

Generaldirektion – Direzione Generale

Der Generaldirektor – Il Direttore Generale

Dr. Florian Zerzer

Verantwortliche/r des Verfahrens – Responsabile del
procedimento: Dr. Pierpaolo Bertoli

Sachbearbeiter/in – Impiegato/a addetto/a: ft

Bozen - Bolzano, 17.11.2020

Prot.-Nr. – prot. n°:

An die Vorsitzende der Ärzte- und
Zahnärztekammer der Provinz Bozen
Alla Presidente dell'Ordine die Medici e
Odontoiatri

Dr.in Monica Oberrauch
info@ordinemedici.bz.it

An den Vorsitzenden des
Unternehmerverbandes Südtirol
Al Presidente di Assoimprenditori Alto Adige

Dr. Federico Giudiceandrea
info@assoimprenditori.bz.it

An den Vorsitzenden des Südtiroler
Wirtschaftsrings

Al Presidente dell'Alto Adige Economia
Hannes Mussak
info@swrea.bz.it

An die privaten Fachärzte in Arbeitsmedizin /ai
medici privati specialisti in medicina del lavoro

An den Primar des betrieblichen Dienstes für
Arbeitsmedizin/Al Primario del servizio aziendale
di Medicina di lavoro

Dr. Stefano Murano
stefano.murano@sabes.it

An den Vorsitzenden der Federfarma Prov. Bozen
Al Presidente di Federfarma Bolzano

Dr. Matteo Paolo Bonvicini
matteo.bonvicini@gmail.com
info@federfarma.bz.it

An die Verantwortlichen der
Privatkliniken/konventionierten Einrichtungen
Ai responsabili delle Cliniche
private/convenzionate

Klinik/Clinica Bonvicini
casadicura@gruppobonvicini.it

Klinik/Clinica Villa Melitta
info@villamelitta.it

Cityclinic
 info@cityclinic.it
 Salus Center
info@saluscenter.it

St.-Anna-Klinik/Clinica Sant'Anna
clinica@villa-santanna.eu

Marienklinik
 Clinica Santa Maria
info@marienklinik.it

Brixana
info@brixana.it

Dolomiti Sportclinic
info@dolomiti-sportclinic.com

Medical Center
mc@quellenhof.it

An die Ärzte für Allgemeinmedizin
 An die Kinderärzte freier Wahl
 A tutti I Medici di medicina generale
 A tutti i Pediatri di libera scelta:
 An die Verantwortlichen/ Ai Responsabili:

paolo.conci@sabes.it
markus.markart@sabes.it
Ernst.Oberschartner@sabes.it
Marion.VonSoelderZuBrackenstein@sabes.it

Testscreening zu SARS-CoV-2 für die Bevölkerung des Landes Südtirol vom 20., 21. und 22. November 2020

Sehr geehrte Vorsitzende,
 sehr geehrte Verantwortliche,
 sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen,

bezugnehmend auf das bevorstehende Screening zur Erhebung der Infektionsfälle mit SARS-CoV-2 unter der Bevölkerung Südtirols, programmiert für Freitag, 20., Samstag, 21. und Sonntag, 22. November 2020 in allen Gemeinden des Territoriums, ist es wichtig, den interessierten Gesundheitseinrichtungen, Ärzten für Allgemeinmedizin, Kinderärzten freier Wahl, kompetenten Ärzten, Apothekern, privaten Ärzten, welche Antigen-Schnelltests auf SARS-CoV-2 (im

Screening popolazione della Provincia di Bolzano per infezione SARS-CoV-2 in programma il 20-21-22.11.20

Gentili Presidenti,
 gentili Responsabili,
 care Colleghe e Colleghi,

con riferimento all'imminente iniziativa di screening per l'individuazione dei casi di infezione SARS-CoV-2, rivolta alla popolazione della Provincia di Bolzano programmata per i giorni di venerdì, 20, Sabato 21 e domenica 22 novembre 2020 in tutti i Comuni del territorio provinciale, si ritiene necessario fornire alcune importanti informazioni a tutte le strutture sanitarie, medici di medicina

Sparkassenstraße 4 | 39100 Bozen
 Tel. 0471 223 601 | Fax 0471 223 651
<http://www.sabes.it> | gd@sabes.it
 Firmenbezeichnung: Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
 Steuernummer/MwSt.-Nr. 00773750211

via Cassa di Risparmio, 4 | 39100 Bolzano
 tel. 0471 223 601 | fax 0471 223 651
<http://www.asdaa.it> | gd@asdaa.it
 Ragione soc.: Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
 Cod. fisc./P. IVA 00773750211

klinischen, ambulanten Kontext, bei Produktionsbetrieben, Apotheken und anderen spezifischen Bereichen) einsetzen möchten, einige Informationen zukommen zu lassen:

Diese können aktiv dazu beitragen, das Ziel, eine möglichst hohe Anzahl an Teilnehmern zu erreichen, dazu gilt es festzuhalten:

- Damit wird die Möglichkeit geschaffen, die Verbreitung der Infektion SARS-CoV-2 festzustellen
- Ebenso wird das Monitoring der Schnelligkeit der Ausbreitung der Infektion unter der Bevölkerung ermöglicht
- Diese Aktion hilft mit, die Fälle von Covid 19 in den Gesundheits- und Pflegeeinrichtungen zu reduzieren
- Ebenso wird es dadurch möglich, Cluster oder Herde in spezifischen territorialen Gebieten festzustellen

Da eine große Anzahl von Tests in dieser Zeit laut Verordnung Nr. 70 vom 17. November 2020 des Landeshauptmannes, welche vom 17. bis zum 25. November 2020 reicht, durchgeführt werden müssen, wurden eigene Schritte für folgende wichtige Aspekte definiert:

- Typologie des Tests, welcher zu einer häuslichen Isolation führen kann
- Dauer der Isolation für positiv Getestete nach Antigentest
- Schritte für die Beendigung des Isolationszeitraums für asymptomatische Personen
- Maximale Isolationsdauer für symptomatische Personen

In den Gemeinden des Landes Südtirol, wo es außer den eigenen Teststationen weitere Gesundheitseinrichtungen und private Strukturen gibt (Kliniken, Ambulatorien, Apotheken, Gesundheitsberufe, welche Antigentests anbieten oder welche Antigenschnelltest im Rahmen des Screenings anbieten), ist es wichtig, dass folgende Punkte beachtet werden:

generale, pediatri di libera scelta, medici competenti, farmacisti rispettivamente professionisti privati che mediante esecuzione di test antigenici rapidi per SARS-CoV2, intendano collaborare a tale importante attività attraverso lo svolgimento di test antigenici nei diversi contesti di attività (cliniche, ambulatori, aziende produttive, farmacie e ulteriori ambiti specifici) potranno attivamente contribuire al raggiungimento della partecipazione di un gran numero di soggetti partecipanti e concorrere ad assicurare quanto segue:

- Possibilità di controllo della diffusione dell'infezione SARS-CoV-2
- Monitoraggio della velocità di trasmissione dell'infezione nella popolazione
- Concorrere a ridurre l'impatto dei casi di malattia COVID-19 per le strutture sanitarie e assistenziali
- Individuare cluster o focolai in contesti territoriali specifici

In considerazione della necessità di sottoporre a test un considerevole numero di cittadini nel periodo sopraindicato, con apposita Ordinanza nr. 70 del 17/11/2020 del Presidente della Giunta Prov.le, la cui vigenza si estende dal 17 fino al 25/11/2020 sono state definite particolari modalità di gestione di alcuni aspetti fondamentali quali:

- Tipologia di test necessari per l'adozione di provvedimenti di isolamento domiciliare
- Durata del periodo di isolamento per i soggetti positivi a test antigenico
- Modalità di conclusione del periodo di isolamento, per i soggetti asintomatici
- Durata massima di isolamento per persone sintomatiche

Nei Comuni del territorio provinciale, ove saranno operanti, oltre alle aree test appositamente individuate, ulteriori strutture e professionisti privati (Cliniche, ambulatori, farmacie, professionisti sanitari che effettuano test antigenici, o che prevedano a svolgere tamponi antigenici rapidi in occasione di tale screening di popolazione) è necessario vengano osservate le seguenti indicazioni:

- Die Antigentest finden auf freiwilliger Basis statt und werden der gesamten Bevölkerung über 5 Jahren angeboten, vorbehaltlich aufklärender Information und Zustimmung.
- Die Tests können (bei Nasen-Rachen-Abstrichen) von Gesundheitspersonal abgenommen werden. Sie müssen den Sicherheitsvorschriften entsprechen und mittels Schutzkleidung durchgeführt werden.
- Die Tests sind für die Bürger kostenlos, welche sich an die vom Sanitätsbetrieb organisierten Teststrecken in Zusammenarbeit mit dem Zivilschutz, den Gemeinden, den Rettungsdiensten Weißes und Rotes Kreuz, den teilnehmenden Apotheken in Konvention mit dem Sanitätsbetrieb, den Ärzten für Allgemeinmedizin und Kinderärzten freier Wahl wenden, welche im spezifisch definierten Bereich des Sanitätsbetriebes diese Tests anbieten. Der Sanitätsbetrieb garantiert diesen jedoch die Lieferung von Tests für dieses Screening. Dies gilt nicht für Test in anderen Einrichtungen/bei anderen Professionisten oder Arbeitsmedizinern.
- Das Ergebnis der Tests muss in die betriebliche Plattform eingetragen werden, wofür es eine Anfrage zum Erhalt des Einstiegszugangs von Seiten der freiberuflichen Ärzte oder der Ärzte in den Privatkliniken bzw. Apotheken braucht. Die Anfrage kann an die Mail leistungen.bz@sabes.it gestellt werden, es muss der Vor- und Zuname des Professionisten, die E-Mail-Adresse und die Art der verwendeten Tests angegeben werden (Produktionsfirma).
- I test antigenici svolti per finalità di screening sono su base volontaria e destinati a tutta la popolazione di età superiore a 5 anni, previa informazione e acquisizione di consenso.
- I test possono essere effettuati (con riguardo all'esecuzione di tampone nasofaringeo) da parte di personale appartenente ai profili sanitari previsti, in condizioni di sicurezza per quanto attiene all'utilizzo dei Dispositivi di protezione individuale.
- I test sono gratuiti per i cittadini che si rivolgono presso le aree test organizzate dall'Azienda sanitaria in collaborazione con Protezione civile, Comuni, Associazioni di soccorso Croce Bianca e Croce Rossa, Farmacie aderenti a convenzione dell'Azienda sanitaria, medici di medicina generale e pediatri di libera scelta disponibili all'esecuzione di test antigenici nell'ambito di apposito progetto dell'Azienda sanitaria. L'Azienda sanitaria garantirà tuttavia per le predette strutture/professionisti la fornitura dei test per le finalità di screening di cui alla presente comunicazione. Quanto sopra non si applica per i test effettuati presso altre strutture/professionisti e se svolti da parte dei medici competenti in ambito lavorativo.
- L'esito dei test effettuati dev'essere inserito nella piattaforma dell'Azienda sanitaria per cui è necessario fare richiesta delle credenziali di accesso da parte dei medici libero professionisti, operanti presso strutture sanitarie private e farmacisti. La richiesta dev'essere indirizzata al seguente indirizzo mail: prestaz.bz@sabes.it, indicando nome e cognome del professionista, indirizzo mail, tipologia di test impiegato (Ditta produttrice).

Verfahren nach Feststehen des Ergebnisses

Die Personen, welche einem Test unterzogen wurden, müssen über die Folgen im Falle eines positiven, aber auch negativen Tests informiert werden.

Gestione esiti dei test antigenici

Le persone sottoposte a test devono essere informate delle conseguenze derivanti dagli esiti di positività o negatività.

Wer positiv ist, muss sofort in häusliche Isolation versetzt werden, auch, wenn er asymptomatisch ist.

Nach dem Eintragen des Testergebnisses in die betriebliche Plattform, wird das Departement für Prävention die treuhänderische häusliche Isolation von 10 Tagen verfügen. Die 10 Tage gelten ab dem positiven Testergebnis und es wird keine Umfeldanalyse durchgeführt.

Am Ende dieser Isolationszeit, falls keine weiteren Symptome auftreten, endet die Isolation ohne weitere Tests.

Wer möchte, kann eine ärztliche Krankschreibung für diese Zeit erhalten. Diese muss für asymptomatische Patienten folgende Punkte enthalten:

Cod. V29, Diagnose: Positiv nach Antigentest auf SARS-CoV-2 mit Verfügung der häuslichen Isolation durch das Departement für Prävention vom ... bis zum ..., bzw. in Erwartung der Verfügung zur häuslichen Isolation.

Damit das Ausstellen der Krankschreibung erleichtert wird, stellt der Sanitätsbetrieb flankierend einen Dienst für die Allgemeinmediziner und Kinderärzte freier Wahl zur Verfügung.

Falls jemand den Antigentest ab dem 17. November 2020 oder innerhalb 25. November 2020, also 72 Stunden vor oder nach dem Screening, gemacht hat, muss dieser nicht am Screening innerhalb dieses Zeitraums teilnehmen. Tests, die vor dem 17. November 2020 gemacht wurden, unterliegen den gültigen Bestimmungen zu Isolation/Quarantäne und notwendigen Tests für die Aufhebung der Isolation/Quarantäne.

So wie die Ärzte für Allgemeinmedizin bereits mit den Tests beliefert werden, so werden auch die Apotheken beliefert. Alle teilnehmenden Testanbieter werden morgen (Mittwoch) auf der Homepage des Sanitätsbetriebes veröffentlicht und laufend ergänzt.

I soggetti il cui test risulti positivo sono da porre immediatamente in isolamento domiciliare, anche se asintomatici.

Successivamente all'inserimento dell'esito del test nella piattaforma aziendale, il Dipartimento di Prevenzione emetterà sollecitamente provvedimento di isolamento domiciliare fiduciario la cui durata viene prevista in 10 giorni. I 10 giorni partono dall'esito positivo e non ci sarà nessun tracking dei contatti.

A conclusione di tale periodo di isolamento, il soggetto che non abbia sviluppato conclude l'isolamento senza necessità di sottoporsi ad ulteriori test diagnostici.

Per i soggetti che ne faranno richiesta, è necessario garantire l'emissione del certificato di malattia per il periodo dell'isolamento domiciliare. La certificazione di malattia dovrà riportare, per i soggetti asintomatici quanto segue:

cod. V29, Diagnosi: soggetto positivo a test antigenico per SARS-CoV-2 con provvedimento di isolamento domiciliare del Dipartimento di prevenzione per il periodo dal.....al....., rispettivamente in attesa di provvedimento di isolamento domiciliare. Allo scopo di facilitare la redazione delle certificazioni di malattia, l'Azienda Sanitaria renderà operativo un apposito servizio che affiancherà l'attività dei medici di medicina generale e pediatri di libera scelta per le certificazioni di malattia che saranno richieste dagli utenti.

Per le persone sottoposte a test antigenico a partire dal 17.11.20 e fino al 25.11.20, quindi 72 ore prima o dopo il periodo previsto per lo screening, non si rende necessario sottoporsi a test nel periodo 20-22.11.20. Per i test effettuati prima del 17 novembre 2020 sono inoltre vigenti le disposizioni ordinarie relative ai provvedimenti di isolamento/quarantena e test diagnostici necessari per la revoca dei provvedimenti di isolamento/quarantena

Così come vengono attualmente riforniti di test Medici di medicina generale, verranno rifornite anche le Farmacie.

Tutti coloro che offriranno l'esecuzione del test verranno pubblicati domani (mercoledì) sul sito dell'Azienda Sanitaria, nonché continuamente integrati.

Wir ersuchen alle Professionisten, sich an diese Bestimmungen zu halten und danken für die Zusammenarbeit.

Si chiede gentilmente di rendere edotti professionisti afferenti agli ambiti di competenza in merito ai contenuti della presente e si ringrazia per la fattiva collaborazione.

Mit freundlichen Grüßen

Cordiali saluti

Der Generaldirektor
Der geschäftsf. Sanitätsdirektor

Il Direttore Generale
Il Direttore sanitario regg.

Dr. Florian Zerzer
Dr. Pierpaolo Bertoli

Anlage: Dringlichkeitsmaßnahme 70/2020

All.to: Ordinanza 70/2020